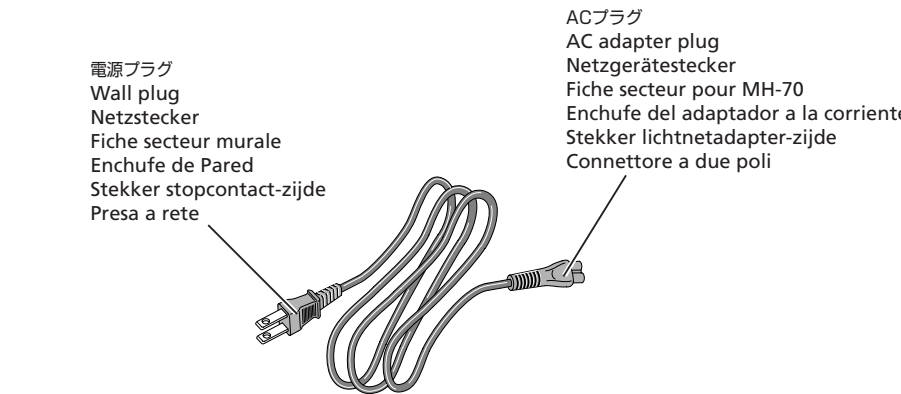


Nikon MH-70

CE

Ja	バッテリーチャージャー 使用説明書
En	Battery Charger Instruction Manual
De	Akkuladegerät Bedienungsanleitung
Fr	Chargeur d'accumulateur Fiche Technique
Es	Cargador de baterías Manual de instrucciones
Nl	Acculader Gebruikshandleiding
It	Caricabatterie Manuale di istruzioni



電源コード / Power cable* / Netzkabel† / Cordon d'alimentation* / Cable de corriente* / Netsnoer† / Cavo di alimentazione*

* Shape of cable depends on country.

* Das mit Ihrem Ladegerät mitgelieferte Netzkabel kann von der hier gezeigten Abbildung abweichen.

* La forme du câble dépend du pays d'utilisation.

* La forma del cable depende del país en el que se haya adquirido.

* De vorm van het snoer hangt af van het land van aankoop.

* La forma del cavo di alimentazione dipende dal paese di uso.

安全上のご注意	
ご使用の前に、「安全上のご注意」をよくお読みの上、正しくお使いください。	🚫 電源コードを傷つけたり、加工したりしないこと また、重いものを載せたり、加熱したり、引っばったり、むげに曲げたりしないこと 電源コードが破損し、火災、感電の原因となります。
この「安全上のご注意」は製品を安全に正しく使用していただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、重要な内容を記載しています。 お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られるところに必ず保管してください。	⚠️ 注意 （バッテリーチャージャーについて） ぬれた手でさわらないこと 感電の原因になることがあります。
表示の意味は次のようになっています。	🚫 感電注意 感電の原因になることがあります。

⚠️ 危険 この表示を無視して、誤った取り扱いををすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。	🚫 取締禁止 製品の幼児の手の届かない所に置くこと 製品は幼児の手の届かないところに置くこと
⚠️ 警告 この表示を無視して、誤った取り扱いををすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。	🚫 危険 （専用Ni-MHリチャージャブルバッテリー-EN-MH1にのみ） ニコンデジタルカメラCOOLPIX3100,2100専用の充電電池です。この機種以外には使用しないこと 液漏れ、発熱、破裂の原因となります。
⚠️ 注意 この表示を無視して、誤った取り扱いををすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害の発生が想定される内容を示しています。	🚫 専用バッテリーチャージャーMH-70を使用して2本セットで同時に充電すること 液漏れ、発熱、破裂の原因となります。
お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分し、説明しています。	🚫 危険 電池を火に入れたり、加熱しないこと 液漏れ、発熱、破裂の原因となります。

絵表示の例	
⚠️ △記号は、注意（警告を含む）を促す内容を告げるものです。図の中や近くに具体的な注意内容（左図の場合は感電注意）が描かれています。	🚫 △記号は、「+」と「-」の向きをまちがえないようにすること 電池を、発熱、破裂の原因となります。
🚫 ⊘記号は、禁止（してはいけないこと）の行為を告げるものです。図の中や近くに具体的な禁止内容（左図の場合は分解禁止）が描かれています。	🚫 ⚠️電池をショート、破裂の原因となります。 液漏れ、発熱、破裂の原因となります。
🗣️ ●記号は、行為を強制すること（必ずすること）を告げるものです。図の中や近くに具体的な強制内容（左図の場合はプラグを抜く）が描かれています。	🚫 危険 ネックレス、ヘアピンなどの金属製のものと一緒に持ち運んだり保管しないこと 液漏れ、発熱、破裂の原因となります。
⚠️ 警告 （バッテリーチャージャーについて） 分解したり、修理・改造をしないこと 感電したり、異常動作をてクガの原因となります。	🚫 禁止 新しい電池と使用した電池、種類やメーカーの異なる電池をまぜて使用しないこと 液漏れ、発熱、破裂の原因となります。

🚫 分解禁止 落下などによって破損し、内部が露出したときは、露出部に手を触れないこと 感電したり、液漏部でクガをする原因となります。電源プラグを抜いて、販売店または当社サービス部門へ修理依頼をしてください。	⚠️ 危険 電池からもれた液が目に入ったときは、すぐにきれいな水で洗い、医師の治療を受けること そのままにしておく、目に液を写る原因となります。
🚫 すぐに修理依頼を すぐに修理依頼を	⚠️ 警告 （専用Ni-MHリチャージャブルバッテリー-EN-MH1について） 外装チェックをはがしたり、キズをつけたりすること また、外装チェックがはがれたり、キズがついている電池は絶対に使用しないこと 液漏れ、発熱、破裂の原因となります。
🚫 プラグを抜く 熱くなる、煙が出る、こげ臭いなどの異常時は、速やかに接続プラグを抜くこと そのまま使用すると火災、やけどの原因となります。接続プラグを抜く際、やけどに十分注意してください。販売店または当社サービス部門へ修理依頼をしてください。	🚫 分解禁止 水につけたり、濡らさないこと 水がけ禁止 変色・変形、そのほか今までと異なることに気づいた時は使用しないこと 液漏れ、発熱、破裂の原因となります。
🚫 水につけたり、水をかいたり、雨にぬらしたりしないこと 水がけ禁止	⚠️ 警告 電池は 幼児の手の届かないところに置くこと 幼児の飲み込みの原因となります。 万一飲み込んだ場合は直ちに医師にご相談ください。
🚫 使用禁止 吸引・爆発のおそれのある場所では使用しないこと プロパンガス、ガソリンなどの引火性ガスや粉塵の発生する場所で使用すると爆発や火災の原因となります。	⚠️ 警告 充電の際に所定の充電時間を越えても充電が完了しない場合は、乾いた布で拭き取ること 液漏れ、発熱、破裂の原因となります。

🚫 分解禁止 充電の際に「+」と「-」を逆にすると逆充電はしないこと 破裂、発火、液漏れの原因となります。	⚠️ 警告 電池からもれた液が皮膚、衣類に付着したときは、すぐにきれいな水で洗い流すこと そのままにしておく、皮膚がぶわれたりする原因となります。
⚠️ 警告 電源プラグの金属部とその周辺にはこりが付着している場合は、乾いた布で拭き取ること そのまま使用すると火災の原因となります。	⚠️ 注意 （専用Ni-MHリチャージャブルバッテリー-EN-MH1にのみ） 電池に強い衝撃を与えたり、投げたりしないこと 液漏れ、発熱、破裂の原因になることがあります。
🚫 禁止 指定の専用Ni-MHリチャージャブルバッテリー-EN-MH1以外の電池を充電すると、火災、感電、破損や電池の液漏れ、発熱、破裂の原因となります。	
🚫 使用禁止 雷が降り出したら電源プラグに触れないこと 感電の原因となります。 雷が降り止むまで機器から離れてください。	

Ni-MHリチャージャブルバッテリー EN-MH1（別売）
Rechargeable EN-MH1 Ni-MH Batteries (sold separately)
Wiederaufladbarer Nickel-Metallhydrid-Akku EN-MH1 (als Zubehör erhältlich)
Accus rechargeables EN-MH1 Ni-MH (optionnels)
Pilas recargables Ni-MH EN-MH1 (a la venta por separado)
Oplaadbare EN-MH1 Ni-MH batterijen (apart leverbaar)
Batterie ricaricabili EN-MH1 al Ni-MH (acquistabili separatamente)

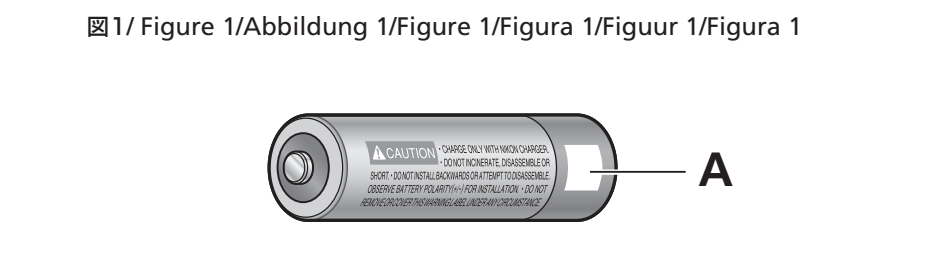
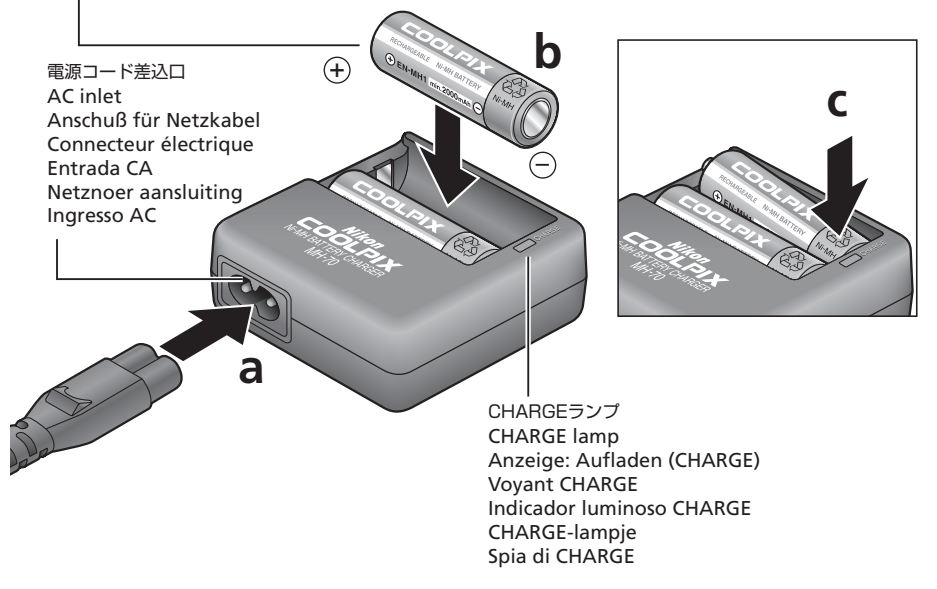


図2/ Figure 2/Abbildung 2/Figure 2/Figura 2/Figuur 2/Figura 2

日本語
このたびはニコンバッテリーチャージャー MH-70 をご購入いただきありがとうございます。MH-70 はニコン Ni-MH リチャージャブルバッテリー EN-MH1 を充電するバッテリーチャージャーです。ご使用の前に、安全上のご注意をよくお読みください。

■ MH-70 使用上のご注意	
重要！	
ニコン Ni-MH リチャージャブルバッテリー EN-MH1 専用です。他のバッテリーの充電には使わないでください。	ご使用済みの充電式バッテリーは貴重な資源です。充電式バッテリーのリサイクルにご協力ください。+
	+端子にテープ等を貼付けて絶縁してから当社サービス部門やリサイクル協力店へご持参ください。

■ 充電方法（図 1）		
1 電源コードの AC プラグを電源コード差込口に差し込みます（図 1-a）。	ご使用済みの充電式バッテリーは貴重な資源です。充電式バッテリーのリサイクルにご協力ください。+	
2 電源プラグをコンセントに差し込みます。「CHARGE」ランプが点灯して、通電中であることを知らせます。	+端子にテープ等を貼付けて絶縁してから当社サービス部門やリサイクル協力店へご持参ください。	
3 EN-MH1（2本）をバッテリーチャージャー本体に表示されている向きに合わせ、セットします（図 1-b）。「CHARGE」ランプが点滅し、充電が始まります。「CHARGE」ランプが点灯したら、充電が完了です。		
4 充電が完了したら、EN-MH1 の一側を押し込んでバッテリーチャージャーから取りはずし（図 1-c）、電源プラグをコンセントから抜きます。		
＜バッテリーチャージャーの充電状態と対処方法＞		
CHARGE ランプ	EN-MH1	内容
点灯	未装着	通電中充電するEN-MH1を装着してください。
点滅	装着	充電中
点灯	装着	充電完了（フル充電）EN-MH1を取りはずしてください。
速い点滅	装着	指定温度外での使用指定温度範囲内でご使用ください。EN-MH1に異常* たちちに電源プラグをコンセントから抜いて充電を中断させてください。

■ ニコン Ni-MH リチャージャブルバッテリー EN-MH1 使用上のご注意

このバッテリーはニコンデジタルカメラCOOLPIX3100, 2100専用です。
● お買い上げ時や長い間使用しなかった充電式バッテリーは、持続時間が短い場合があります。これはバッテリーの特性によるもので、数回繰り返し使うことにより十分充電されるようになります。
● バッテリー本来の性能を発揮させるために、周囲の温度が 18℃～30℃の環境で充電してください。
● 2本同時に充電してください。・2組以上のEN-MH1を使用する場合に、残量の異なるバッテリーが混在しないよう図2のAに印などを付けてください。
● 外装チェックがはがれたりキズがついたバッテリーは、発熱、破裂の原因となります。
● カメラの使用直後など、バッテリー内部の温度が高くなる場合があります。この状態では、充電ができませんし、再度装着して充電を再開してください。
● 長期間保管する場合は、年に一回程度充電した後、使い切ってから保管してください。
● ニッケル水素電池は容量が残っている状態で繰り返し充電されるとメモリー効果が発生して早くにバッテリー残量警告が表示されることがあります。最後まで使い切って充電すると正常な状態に戻ります。
● 十分に充電したにもかかわらずバッテリーの使用時間が極端に短くなってきた場合はバッテリーの寿命です。

■仕様	
入力定格： AC 100－240 V（50/60Hz）0.11－0.065A	
充電出力： DC 1.2 V/2000 mA	
応応電池： ニコンNi-MHリチャージャブルバッテリー-EN-MH1（単三形ニッケル水素電池）専用	
充電時間： 約 2 時間 30 分	
使用温度： 5－+35℃	
寸法： 約 65 mm（幅）× 65 mm（奥行き）× 28 mm（高さ）	
コード長： 約 1800 mm	
質量（重さ）： 約 66 g（電源コードを除く）	
・仕様、外観の一部を、改善のため予告なく変更することがあります。	

● 充電中、テレビやラジオに雑音が入ることがあります。そのようなときは、テレビやラジオからでるだけ離れたコンセントをご使用ください。
● 充電が完了したバッテリーを続けて再充電しないでください。バッテリー性能が劣化します。
● 充電中にバッテリーチャージャー MH-70 本体をゆすったり充電中のバッテリーに触れたりすると、振動や静電気の影響により、きわめて稀ではありますが、未充電にもかかわらず充電完了表示になる場合があります。このような場合は、充電ができませんし、再度装着して充電を再開してください。
● 長期間保管する場合は、年に一回程度充電した後、使い切ってから保管してください。
● ニッケル水素電池は容量が残っている状態で繰り返し充電されるとメモリー効果が発生して早くにバッテリー残量警告が表示されることがあります。最後まで使い切って充電すると正常な状態に戻ります。
● 十分に充電したにもかかわらずバッテリーの使用時間が極端に短くなってきた場合はバッテリーの寿命です。

English
Thank you for your purchase of an MH-70 Battery Charger. The MH-70 is used to recharge Nikon EN-MH1 rechargeable Ni-MH batteries. Be sure to read this instruction manual thoroughly before use.

For customers in the U.S.A. Federal Communications Commission (FCC) Radio Frequency Interference Statement
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
 - Increase the separation between the equipment and receiver.
 - Connect the equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
 - Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
- CAUTION Modifications**
The FCC requires the user to be notified that any changes or modifications made to this device that are not expressly approved by Nikon Corporation may void the user's authority to operate the equipment.
The accessory power cord must be used.
For USA only: Over AC 125V
Use a power cord suited to the voltage in use with AC 250V AC 15A rated plugs (NEMA 6P-15) and a minimum of SVT type cord for insulation and for anything over AWG 18 in size.

Nikon Inc.,
1300 Walt Whitman Road, Melville, New York
11747-3064, U.S.A.
Tel.: 631-547-4200
Notice for customers in Canada
CAUTION
This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Regulations.
ATTENTION
Cet appareil numérique de la classe B respecte toutes les exigences du Règlement sur le matériel brouilleur du Canada.

Used batteries are a valuable resource. Please recycle your batteries in accordance with local regulations.

Recharging Nikon EN-MH1 Rechargeable Ni-MH Batteries (Figure 1)
1 Plug the AC adapter plug into the battery charger (Figure 1-a).
2 Plug the wall plug into a power outlet. The CHARGE lamp will light.
3 Insert a pair of EN-MH1 batteries as indicated on the charger (Figure 1-b). The CHARGE lamp will start to blink. Charging is complete when the CHARGE lamp stops blinking.
4 Once charging is complete, remove the EN-MH1 batteries (press down on the “-” end of each battery and remove it from the charger (Figure 1-c)) and then unplug the charger from the power outlet.

Safety Precautions
To ensure proper operation, read this manual thoroughly before using this product. After reading, be sure to keep it where it can be seen by all those who use the product.

Precautions for Use	
🚫 IMPORTANT <i>The Nikon MH-70 can be used to recharge Nikon EN-MH1 rechargeable Ni-MH batteries only. Do not attempt to recharge any other batteries with the MH-70.</i>	

- The charger and batteries may become warm during charging. This is normal and does not indicate a malfunction.
- The time needed to charge the batteries may increase as the batteries age or if the battery temperature rises during charging.
- Once charging is complete, remove the batteries from the battery charger.
- Remove the power cable from the power outlet when not in use.
- Be sure to use the charger face-up as shown in Figure 1, and do not tilt the charger while charging.
- Should an abnormality or malfunction occur, discontinue use immediately and request repairs from your retailer or local Nikon representative.

Specifications	
Rated input: AC 100–240 V, 0.11–0.065A, 50/60 Hz	
Applicable batteries: Nikon EN-MH1 rechargeable Ni-MH batteries	
Charging time: Approximately 2.5 hours	
Operating temperature: 5–35°C (+41–95°F)	
Dimensions: Approximately 65 mm (W)× 65 mm (D)×28 mm (H) (2.6×2.6×1.1")	
Length of cord: Approximately 1800 mm (70.9') Weight: Approximately 66 g (2.3 oz), excluding power cable	

* Take the charger and batteries back to your retailer, or to local Nikon representative.

Improvements to this product may result in unannounced changes to specifications and external appearance.

● Rechargeable batteries may require frequent recharging immediately after purchase or after being left unused for an extended period. This is characteristic of this type of battery, and the batteries will charge fully after being recharged a few times.

● For best performance, charge batteries at an ambient temperature of 18–30°C (64–86°F).

● Always charge both batteries at the same time.

● If you are using more than one pair of EN-MH1 batteries, identify the batteries in each pair by marking them where shown in Figure 2 (A) to avoid mixing batteries with different charges.

● Do not use batteries if the outer casing is peeling.

Deutsch
Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Nikon-Technik. Das MH-70 ist ein Akkuladegerät für Nikon-Akkus vom Typ EN-MH1 (Nickel-Metallhydrid). Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Akkuladegeräts MH-70 diese Dokumentation aufmerksam durch.

Sicherheitshinweise
Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch des Netzadapters/Akku-Ladegeräts aufmerksam durch um eine ordnungsgemäße Funktion des Gerätes zu gewährleisten. Bitte sorgen Sie dafür dass diese Anleitung für alle Personen griffbereit liegt, die den MH-70 nutzen.

Nutzungshinweise	
❗WICHTIG	
<i>Mit dem Nikon MH-70 dürfen Sie nur Nikon-Nickel-Metallhydrid-Akkus vom Typ EN-MH1 aufladen. Versuchen Sie niemals andere Akkutypen mit dem MH-70 aufzuladen.</i>	

- Ladegerät und Akkus können sich während des Ladevorgangs erwärmen. Dies ist normal und keine Fehlfunktion.

- Die für den Ladevorgang benötigte Zeit kann sich mit zunehmendem Alter der Akkus oder wenn die Temperatur der Akkus während des Ladevorgangs ansteigt erhöhen.
- Nehmen Sie die Akkus aus dem Ladefach, sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist.
- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose wenn Sie das Netzadapter/das Ladegerät nicht benutzen.
- Stellen Sie sicher, dass das Ladegerät richtig herum liegt, wie in Abbildung 1 gezeigt. Setzen Sie das Ladegerät während des Ladevorgangs keinen Vibrationen oder Stoßen aus.
- Im Falle einer Fehlfunktion sollten Sie das Akkuladegerät außer Betrieb nehmen und zur Überprüfung an einen Nikon-Kundendienst schicken.

Vorsichtsmaßnahmen beim Umgang mit Akkus (Nikon-Nickel-Metallhydrid-Akku EN-MH1)

- Die Akkus dürfen ausschließlich in den Nikon-Digitalkameras COOLPIX 3100 und 2100 verwendet werden.

- Die Akkus müssen möglicherweise direkt nach dem Kauf oder nach einer längeren Lagerdauer häufiger geladen werden. Dies ist typisch für diesen Akkutyp. Nach mehrmaligem Aufladen erreichen die Akkus ihre maximale Kapazität.
- Akkus erreichen die höchste Leistungsfähigkeit, wenn sie in einer Umgebungstemperatur von 18–30°C geladen werden.
- Laden Sie immer beide Akkus zusammen auf.
- Wenn Sie mehr als ein Akkupaar vom Typ EN-MH1 in Verwendung haben, sollten Sie die beiden zu einem Paar gehörigen Akkus im in Abbildung 2 gezeigten Feld (A) kennzeichnen. So verhindern Sie, dass Sie versehentlich Akkus mit unterschiedlichem Ladezustand zusammen verwenden.

- Verwenden Sie keine Akkus, deren Ummantelung beschädigt ist.
- Akkus erwärmen sich bei Betrieb. Lassen Sie die Akkus abkühlen, bevor Sie sie aufladen. Das Aufladen eines erwärmten Akkus kann zur Folge haben, dass der Akku nicht oder nur teilweise lädt oder dass kein einwandfreier Betrieb des Akkus gewährleistet ist.
- Während des Betriebs des Akkuladegeräts können Störungen an Rundfunk- und Fernsehgeräten auftreten. Stellen Sie deshalb das Akkuladegerät während des Ladevorgangs nicht in der Nähe von Radios oder Fernsehgeräten auf.
- Laden Sie keinen Akku auf, der bereits vollständig aufgeladen ist. Ein Überladen kann die Leistung des Akkus mindern.
- Bitte setzen Sie das Ladegerät MH-70 während des Ladevorgangs keinen Erschütterungen aus und berühren Sie die Akkus nicht. In seltenen Fällen können Vibrationen oder eine statische Aufladung dazu führen, dass das MH-70 die Beendigung des Ladevorgangs anzeigt, obwohl die Akkus noch nicht vollständig aufgeladen sind. In diesem Fall sollten Sie die Akkus aus dem Ladegerät nehmen und neu in das Ladegerät einsetzen, um den Ladevorgang fortzusetzen.

- Wenn Akkus über einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden, sollten Sie die Akkus dennoch etwa einmal pro Jahr vollständig aufladen und anschließend so lange verwenden, bis sie vollständig entladen sind. Anschließend können Sie die Akkus wieder lagern.

- Das Aufladen von Akkus, die nicht vollständig entladen sind, kann zu einem »Memoryeffekt« führen, durch den die Akkus schneller wieder entladen. Dieser lässt sich beheben, wenn die Akkus einmal vollständig entladen und dann wieder aufgeladen werden.

- Akkus, die ihre Ladung nach dem Aufladen nur noch für einen kurzen Zeitraum halten, sind verbraucht und nicht weiter verwendbar.

Nicht mehr verwendbare Akkus sind eine wertvolle Rohstoffquelle. Bitte führen Sie verbrauchte Akkus dem in ihrem Land üblichen Recycling zu.
--

Aufladen der Nikon-Ni-MH-Akkus EN-MH1 (Abbildung 1)

- Verbinden Sie das Netzkabel mit dem Akkuladegerät (Abbildung 1-a).
- Netzanschlusskabel in Netzsteckdose stecken. Das CHARGE (LADUNG) Lampen leuchtet jetzt.
- Setzen Sie zwei Akkus vom Typ EN-MH1 wie auf dem Ladegerät gekennzeichnet in das Akkufach ein (Abbildung 1-b). Die Kontrollleuchte CHARGE beginnt zu blinken und zeigt an, dass der Ladevorgang gestartet wurde. Sobald die Kontrollleuchte CHARGE konstant leuchtet, ist der Ladevorgang beendet.
- Nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, können Sie die Akkus aus dem Ladegerät herausnehmen. Wenn Sie dafür wie in Abbildung 1-c gezeigt auf das Ende des Akkus drücken, an dem sich der Minuspol befindet, lassen sich die Akkus leicht entnehmen. Anschließend können Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Hinweise zum Status des Batterieladegerätes

Lampe des CHARGE	Nikon EN-MH1	Beschreibung
Leuchtet	Nicht eingelegt	Das Ladegerät ist am Stromnetz angeschlossen: Setzen Sie zwei Akkus vom Typ EN-MH1 in das Ladegerät ein.
Blinkt	Eingelegt	Die Akkus laden.
Leuchtet	Eingelegt	Der Ladevorgang ist beendet (die Akkus sind vollständig aufgeladen): Entnehmen Sie die Akkus aus dem Ladegerät MH-70 (siehe oben).
Flimmert	Eingelegt	Die Betriebstemperatur ist außerhalb des zulässigen Bereichs. Verwenden Sie das Ladegerät nur im ausgetesteten zulässigen Temperaturbereich. EN-MH1 versagt.* Den Ladevorgang umgehend unterbrechen, und den Stecker des Ladegeräts herausziehen.

* Bringen Sie das Ladegerät und die Akkus zur Überprüfung zu Ihrem Fachhändler oder zum Nikon-Kundendienst.

Technische Daten

Eingangsspannung: 100–240V, 0,11–0,065A, 50/60 Hz

Ausgangsspannung Ladevorgang:	1,2 V/2000 mA
Akkutyp:	Nikon-Ni-MH-Akkus vom Typ EN-MH1
Ladezeit:	ca. 2,5 Stunden
Betriebstemperatur:	5–35 °C
Abmessungen:	ca. 28 mm × 65 mm × 65 mm (Höhe × Breite × Tiefe)
Kabellänge:	ca. 1,8 m
Gewicht:	ca. 66 g (ohne Netzkabel)

Änderungen der technischen Daten und des Produktdesigns im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.

NIKON CORPORATION

Fuji Bldg., 2-3 Marunouchi 3-chome Chiyoda-ku, Tokyo 100-8331, Japan
Printed in Japan
SB3D05000301 (76)
6MAK1376-

Français

Nous vous remercions d’avoir fait l’acquisition du chargeur d’accumulateur MH-70 destiné à recharger les accus rechargeables EN-MH1 Ni-MH. Veuillez lire attentivement toutes les instructions de ce mode d’emploi avant d’utiliser ce chargeur.

Mesures de précaution

Avant d’utiliser l’alimentation secteur/ chargeur d’accumulateur MH-70 et afin d’en assurer un bon fonctionnement, veuillez lire attentivement le présent manuel. Une fois ceci effectué, rangez ce manuel dans un lieu où les personnes utilisant ce produit peuvent facilement le consulter.

Précautions d’utilisation

✓IMPORTANT
<i>Le chargeur Nikon MH-70 est destiné à recharger exclusivement les accus rechargeables EN-MH1 Ni-MH. N’essayez pas de recharger d’autres types d’accumulateurs avec cet appareil.</i>

- La température du chargeur et des accus risquent d’augmenter pendant ce ces derniers se rechargent. Ce phénomène est normal et ne traduit en aucun cas une anomalie.

- La recharge des accus risque de prendre plus de temps si les accus ne sont pas neufs ou si leur température augmente lorsqu’ils sont en charge.

- Dès que les accus sont rechargés, retirez-les du chargeur.

- Enlever le cordon d’alimentation de la prise de courant lorsque vous ne vous en servez pas.
- Veillez à bien poser le chargeur avec le logement pour batterie orienté vers le haut, comme indiqué dans la figure 1. Ne l’inclinez pas pendant la charge.

- Dans le cas d’une anomalie ou d’un mauvais fonctionnement, cessez immédiatement toute utilisation et demandez à votre détaillant ou à la filiale Nikon la plus proche de réparer le chargeur/ les accus.

Précautions d’utilisation (accus rechargeables EN-MH1 Ni-MH)

- Ces accus sont destinés exclusivement aux appareils photos Nikon COOLPIX 3100 et 2100.

- Les accus peuvent nécessiter d’être rechargés fréquemment juste après leur acquisition ou s’ils n’ont pas été utilisés pendant une longue période. Ceci est caractéristique de ce type d’accus ; la situation se stabilisera lorsque les accus auront été totalement rechargés puis déchargés plusieurs fois.

- Pour des performances optimales, rechargez les accus à une température ambiante de 18–30°C.

- Rechargez toujours les deux accus simultanément.
 - Si vous utilisez plus d’une paire d’accus EN-MH1, veillez à pouvoir identifier chaque paire en les marquant d’un signe distinctif à l’endroit indiqué Figure 2 (A). Vous éviterez ainsi de mélanger les accus qui ont des charges différentes.

- N’utilisez pas les accus si leur revêtement extérieur s’écaille.

- La température interne des accus risque d’augmenter lors de leur utilisation. Si vous tentez de les recharger lorsque la température interne est élevée, ils ne se chargeront pas ou ils le feront partiellement. Attendez qu’ils aient refroidi avant de les charger.

- Des interférences radio ou télévision risquent de se produire lorsque vous rechargez les accus. Eloignez le chargeur des postes radio ou téléviseur pendant la charge.
- Ne tentez pas de recharger un accu pleinement chargé : ceci risquerait de réduire sa performance.

- Si vous secouez le chargeur d’accumulateur MH-70 ou si vous touchez les accus pendant qu’ils se rechargent, les vibrations et l’électricité statique en résultant risquent d’indiquer que la charge du MH-70 est terminée, bien que ce ne soit pas le cas. Si cela se produit, retirez les accus et réinsérez-les dans le MH-70 afin qu’ils continuent à se recharger.

- Si vous n’utilisez pas les accus pendant une longue période, rechargez-les totalement une fois par an environ, puis utilisez-les jusqu’à ce qu’ils se déchargent complètement. (Vous pouvez ensuite les ranger à nouveau).

- Si vous rechargez des accus Ni-MH qui ne sont pas totalement déchargés, ils vont se décharger rapidement lors de la prochaine utilisation. Ils retrouveront leur performance normale après avoir été totalement déchargés puis rechargés.

- Les accus qui ont une autonomie limitée même après avoir été rechargés totalement sont usagés et ne peuvent plus être utilisés.

Les accus usagés restent une source d’énergie non négligeable. Veuillez les recycler selon les réglementations de votre région.

Comment recharger les accus EN-MH1 Ni-MH (Figure 1)

1 Branchez le câble d’alimentation dans le chargeur d’accumulateur (Figure 1-a).

2 Branchez le câble d’alimentation dans une prise de courant. Le témoin de chargement s’allumera alors.

3 Insérez deux accus EN-MH1 comme indiqué sur le chargeur (Figure 1-b). Le chargement sera terminé lorsque ce voyant s’allumera fixement.

4 Une fois les accus EN-MH1 rechargés, retirez-les un à un (en appuyant sur leur extrémité “–” (Figure 1-c)) puis débranchez le chargeur.

Voyant CHARGE	EN-MH1 Nikon	Description
		
Brille	N'est pas insérée	Chargeur branché : insérez les accus rechargeables EN-MH1.
Clignote	Inséré	Les accus se rechargent.
Brille	Inséré	Le chargement est terminé (les accus sont rechargés) : retirez-les du chargeur MH-70 comme décrit ci-dessus.
		La température environnante ne permet pas un fonctionnement correct du chargeur MH-70 Utilisez le chargeur dans la plage de températures autorisée.
Vacille	Inséré	L'accumulateur rechargeable EN-MH1 n'a pas fonctionné correctement * Arrêtez de recharger l'accumulateur et débranchez le chargeur.

* Rapportez le chargeur et les accus à votre magasin ou à votre représentant Nikon.

Caractéristiques

Valeur d’entrée: CA 100–240V, 0,11–0,065A, 50/60Hz

Valeur de charge: CC 1,2 V/2000 mA

Piles recommandées: Accus Nikon EN-MH1 rechargeables Ni-MH

Durée de charge: Approximativement 2,5 heures

Température d’exploitation: 5–35°C
Dimensions: 65 mm (L) × 65 mm (P) × 28 mm (H) environ

Longueur du cordon: 1,80 m environ
Poids : 66 g environ, sans le cordon d’alimentation

Ce produit peut faire l’objet d’une amélioration pouvant résulter de modifications des caractéristiques et de l’apparence externe du produit, et ce sans avis préalable de la part du fabricant.

Español

Gracias por adquirir el cargador de pilas MH-70. El MH-70 se utiliza para recargar pilas Ni-MH EN-MH1 de Nikon. Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usarlo.

Precauciones de seguridad

Para garantizar un funcionamiento adecuado, lea este manual en su totalidad antes de utilizar el producto. Después de leerlo, asegúrese de guardarlo en un lugar donde lo puedan encontrar aquellos que vayan a utilizar el producto.

Precauciones a tener en cuenta al utilizarlo

✓IMPORTANTE
<i>El cargador MH-70 de Nikon sólo puede utilizarse para recargar pilas recargables Ni-MH EN-MH1 de Nikon. No intente recargar ningún otro tipo de batería con el MH-70.</i>

- Es posible que el cargador y las pilas se calienten durante el proceso de carga. Esto es normal y no es señal de funcionamiento inadecuado.

- El tiempo necesario para cargar las pilas puede aumentar dependiendo de su antigüedad o de si sube su temperatura durante la carga.

- Extraiga las pilas del cargador cuando se hayan cargado del todo.

- Desenchufe el cable de corriente de la toma de corriente cuando el cargador no se esté utilizando.

- Asegúrese de usar el cargador hacia arriba, como se muestra en la figura 1, y tenga cuidado de no inclinarlo mientras la batería se está cargando.

- Si tiene lugar alguna anomalía o funcionamiento inadecuado, deje de utilizar el cargador inmediatamente y llévelo a reparar al establecimiento de compra o al representante local de Nikon.

Precauciones de uso (pilas Ni-MH recargables EN-MH1 de Nikon)

- Estas pilas sólo pueden utilizarse con las cámaras COOLPIX 3100 y 2100 de Nikon.

- Es posible que las pilas recargables necesiten recargarse frecuentemente si son nuevas o si no se han utilizado durante un largo período de tiempo. Esto es característico de este tipo de pilas, que se cargarán del todo después de haberlas recargado unas cuantas veces.

- Para un mejor rendimiento, cargue las pilas a una temperatura ambiental de 18–30°C.

- Cargue siempre las dos pilas a la vez.

- Si utiliza más de una pareja de pilas EN-MH1, haga una marca identificativa en cada pareja tal como se muestra en la Figura 2 (A) para evitar mezclar pilas con diferentes cargas.

- No utilice las pilas si su revestimiento exterior se está pelando.

- La temperatura interna de las pilas puede aumentar mientras se utilizan. Si intenta cargarlas cuando la temperatura interna es elevada, éstas no se cargarán o lo harán sólo parcialmente. Espere a que las pilas se enfrien antes de proceder a su carga.

- Mientras se cargan las pilas, pueden producirse interferencias causadas por una radio o un televisor. Aleje el cargador de los aparatos de radio y televisión durante la carga.

- No intente recargar pilas que estén totalmente cargadas. Si lo hace, se reducirá su capacidad de rendimiento.

- Si mueve bruscamente el cargador de pilas MH-70 o toca las pilas mientras se están cargando, las vibraciones o la electricidad estática resultantes pueden hacer que, en raras ocasiones, el MH-70 indique que las pilas están totalmente cargadas aunque en realidad no lo estén. Si esto ocurre, extraiga las pilas e introdúzcalas de nuevo en el cargador para seguir con el proceso de carga.

- Cuando guarde las pilas durante un largo período de tiempo, sáquelas y cárguelas una vez al año, y utilícelas hasta que su carga vuelva a agotarse. Luego puede volver a guardarlas.

- Cargar pilas Ni-MH que no se han descargado del todo puede causar un efecto “memoria” y hacer que las pilas se descarguen rápidamente. Para que las pilas vuelvan a funcionar con normalidad deben descargarse del todo y volverse a cargar.

- Si las pilas se descargan enseguida después de la recarga, han llegado al final de su vida útil y ya no sirven.

Las pilas usadas pueden ser útiles. Recíclelas siguiendo las normas locales.

Recargar las pilas recargables Ni-MH EN-MH1 de Nikon (Figura 1)

1 Enchufe el cable de alimentación al cargador de baterías (Figura 1-a).

2 Enchufe el cable a la toma de corriente. El piloto CHARGE se encenderá.

3 Introduzca dos pilas EN-MH1 en el cargador tal como se indica (Figura 1-b). El piloto CHARGE se pondrá intermitente. La carga habrá finalizado cuando el pi.

4 Una vez finalizada la carga, retire las pilas EN-MH1 (presione hacia abajo sobre el extremo negativo “–” de cada pila para extraerla del cargador (Figura 1-c)) y a continuación desenchufe el cargador de la toma de corriente.

Cargador de baterías: estado de la carga y recomendaciones

Luz de CHARGE	Nikon EN-MH1	Descripción
Brilla constantemente	No insertada	Cargador enchufado: introduzca las pilas recargables EN-MH1.
Parpadea	Insertada	Pilas recargándose.
Brilla constantemente	Insertada	Carga completa (pilas totalmente cargadas): extraiga las pilas del MH-70 tal como se describe más arriba.
Parpadea rápidamente	Insertada	La temperatura no está dentro de los límites mencionados Utilice el cargador en un lugar con la temperatura indicada. La EN-MH1 está averiada* Deje de cargar la batería inmediatamente y desconecte el cargador.

* Lleve el cargador y las pilas al establecimiento de compra o al representante local de Nikon.

Especificaciones

Entrada nominal: 100–240 V, 0,11–0,065A, 50/60 Hz CA

Salida de carga: 1,2 V/2000 mA CC

Baterías de aplicación: Pilas NiMH recargables EN-MH1 de Nikon

Duración de la carga: 2,5 horas aproximadamente
Temperatura de funcionamiento: 5–35°C
Dimensiones: aproximadamente 65 mm (An.) × 65mm (Pr.) × 28mm (Al.)

Longitud del cable: aproximadamente 1800 mm
Peso: aproximadamente 66g, excluyendo el cable de corriente

Las mejoras realizadas en el producto pueden dar como resultado cambios en las especificaciones y la apariencia externa.

Nederlands

Gefeliciteerd met uw aankoop van de MH-70 batterijlader. De MH-70 dient voor het opladen van EN-MH1 oplaadbare Ni-MH batterijen. Lees deze gebruikshandleiding goed door voordat u het product gaat gebruiken.

Veiligheidsvoorschriften

Om er voor te zorgen dat dit product juist functioneert dient u deze handleiding grondig te lezen alvorens het product te gebruiken. Na het lezen dient u de handleiding te bewaren op een plaats die goed zichtbaar is voor iedereen die het product gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen met betrekking tot gebruik

✓BELANGRIJK
<i>De Nikon MH-70 kan alleen worden gebruikt voor het laden van Nikon EN-MH1 oplaadbare Ni-MH batterijen. Probeer niet om andere batterijen met de MH-70 op te laden.</i>

- De lader en de batterijen kunnen tijdens het laden warm worden. Dat is normaal en duidt niet op een defect.

- De voor het laden benodigde tijd kan toenemen naarmate de batterijen ouder worden of wanneer de temperatuur van de batterijen tijdens het laden oploopt.

- Wanneer het laden is voltooid dient u de batterijen uit de lader te verwijderen.

- Verwijder het netsnoer uit het stopcontact wanneer het product niet in gebruik is.

- Plaats de lader met de bovenzijde omhoog (zie figuur 1) en houd hem tijdens het laden niet schuin.

- Mocht het apparaat niet of niet goed functioneren, beëindig dan onmiddellijk het gebruik en breng het apparaat voor reparatie naar uw handelaar of de Technische Dienst van Nikon.

Voorzorgsmaatregelen voor het gebruik van Nikon EN-MH1 oplaadbare Ni-MH batterijen:

- Deze batterijen zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik in de Nikon COOLPIX 3100 en 2100 camera's.

- Het kan nodig zijn de oplaadbare batterijen direct na aankoop of wanneer ze lang niet zijn gebruikt regelmatig te herladen. Dit is karakteristiek voor dit batterijtype, en na een aantal malen herladen zullen de batterijen volledig kunnen worden opgeladen.

- Laad de batterijen in een omgevingstemperatuur van 18 – 30 °C voor een optimaal resultaat.

- Laad altijd beide batterijen tegelijk.

- Gebruikt u meer dan één paar EN-MH1 batterijen, markeer ze dan als paar, zodat u altijd dezelfde batterijen samen gebruikt. U kunt de markering aanbrengen op het in figuur 2 (A) getoonde vakje.

- Gebruik de batterijen niet meer als de mantel beschadigd is.

- De interne temperatuur van de batterijen kan bij gebruik van de batterijen omhoog gaan. Probeer u de batterijen te laden terwijl de inwendige temperatuur hoog is, dan zullen de batterijen niet of slechts gedeeltelijk kunnen worden geladen. Wacht totdat de batterijen zijn afgekoeld voordat u ze verder laadt.

- Bij het opladen van de batterijen kan zich radio- of televisie-interferentie voordoen. Houd de lader tijdens het laden uit de buurt van radio- of televisie-ontvangers.

- Probeer nooit geheel geladen batterijen te herladen. Negeren van deze waarschuwing kan leiden tot verminderde batterijprestaties.

- Schudt u de MH-70 batterijlader of raakt u de batterijen tijdens het laden aan, dan kan de trilling of statische elektriciteit er in zeer zeldzame gevallen toe leiden dat de MH-70 aangeeft dat het laden is voltooid terwijl de batterijen in werkelijkheid nog niet volledig opgeladen zijn. Doet dit zich voor, verwijder dan de batterijen en herplaats ze in de MH-70 om het laden te vervolgen.

- Bergt u de batterijen voor langere tijd op, haal ze dan ongeveer eenmaal per jaar tevoorschijn, laad ze geheel op en gebruik ze vervolgens totdat ze leeg zijn. Daarna kunt u de batterijen weer wegleggen.

- Het opladen van Ni-MH batterijen die niet geheel ontladen zijn, kan leiden tot een 'geheugen'-effect, wat ervoor zorgt dat batterijen hun lading snel verliezen. De batterijen gaan weer normaal functioneren nadat ze geheel zijn ontladen en opgeladen.

- Batterijen die na herladen slechts korte tijd hun lading vasthouden zijn aan het eind van hun levensduur en kunnen verder niet meer worden gebruikt.

Gebruikte batterijen bevatten belangrijke grondstoffen. Lever ze in overeenkomstig de plaatselijke regels voor klein chemisch afval.

Herladen van Nikon EN-MH1 oplaadbare Ni-MH batterijen (figuur 1)

1 Sluit het netsnoer aan op de batterijlader (figuur 1-a).

2 Steek de stekker van het netsnoer in een stopcontact. Het CHARGE-lampje gaat branden.

3 Plaats twee EN-MH1 batterijen als aangegeuid op de lader (figuur 1-b). Het laden is voltooid wanneer het CHARGE lampje continu brandt .

4 Wanneer het laden is voltooid kunt u de EN-MH1 batterijen verwijderen. Druk daartoe het “–” gedeelte van de batterij naar beneden en verwijder dan de batterij uit de lader (figuur 1-c). Vervolgens kunt u de lader loskoppelen van het lichtnet.

CHARGE (laden) lampje	Nikon EN-MH1	Omschrijving
	Niet geplaatst	Lader op lichtnet aangesloten: plaats EN-MH1 oplaadbare batterijen.
Knippert	Geplaatst	Batterijen worden geladen
Brandt	Geplaatst	Laden is voltooid (batterijen zijn vol): verwijder batterijen uit de MH-70 als boven beschreven.
Flikkert	Geplaatst	Temperatuur ligt buiten het aanbevolen bereik Gebruik de lader binnen het aanbevolen temperatuurbereik. De EN-MH1 werkt niet goed* Stop het opladen meteen en trek de stekker uit het stopcontact.

* Breng de lader en de batterijen naar uw handelaar of de Technische Dienst van Nikon.

Specificaties

Nominale input: Wisselstroom 100–240V, 0,11–0,065A, 50/60Hz

Oplaad output: 1,2V gelijkstroom/2000mA

Geschiedte accu's: Nikon EN-MH1 oplaadbare Ni-MH batterijen

Oplaadtijd: Circa 2,5 uur
Bedrijfstemperatuur: 5–35°C
Afmetingen: Circa 65mm (B) × 65mm (D) × 28mm (H)

Lengte snoer: Circa 1800mm
Gewicht: Circa 66g, exclusief netsnoer

Productverbeteringen kunnen leiden tot onaangekondigde veranderingen in de specificaties en het uiterlijk van het product.

Italiano

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Nikon! Il caricabatterie MH-70 serve per la ricarica delle batterie-accumulatori ricaricabili al Ni-MH Nikon EN-MH1. Prima di utilizzarlo, leggete con attenzione il presente manuale.

Precauzioni inerenti la sicurezza

Per un corretto funzionamento del prodotto, prima di utilizzarlo leggete con attenzione il presente manuale. Dopo averne approfondito i contenuti, conservatelo in modo che chiunque faccia uso di questo accessorio lo possa consultare.

Precauzioni nell'uso

✓IMPORTANTE
<i>L'MH-70 va utilizzato esclusivamente per la ricarica delle batterie Nikon EN-MH1 al Ni-MH. Non cercate di servirvi dell'MH-70 per ricaricare batterie di tipo diverso.</i>

- Caricabatterie e batterie possono scaldarsi durante la carica: ciò è normale e non indica un malfunzionamento.

- Il tempo necessario alla ricarica delle batterie di solito si allunga con il loro invecchiamento o con l’aumento della temperatura durante la carica.

- Un volta completata la ricarica, togliete le batterie dal caricabatterie.

- Quando non è in uso, staccate il cavo dalla presa di corrente.

- Assicurarvi di utilizzare il caricabatterie a faccia in su come mostrato nella figura 1 e non inclinarlo durante la ricarica.

- Nel caso si manifestasse una qualunque anomalia di funzionamento, interrompete immediatamente l’uso e consultate il vostro rivenditore o un Centro Assistenza Nikon per gli opportuni controlli.

Precauzioni per l'uso (Batterie Ricaricabili Nikon EN-MH1 al Ni-MH)

- Queste batterie sono previste esclusivamente per l’impiego con le fotocamere Nikon COOLPIX 3100 e 2100.

- Subito dopo l’acquisto o dopo un prolungato periodo di inutilizzo, le batterie possono necessitare di ricariche frequenti. Si tratta di una caratteristica propria a questo tipo di batterie, che si ricaricano completamente soltanto dopo alcuni cicli di carica e scarica.

- Per ottimizzarne la resa, è opportuno che le batterie siano ricaricate in un ambiente con temperatura compresa fra 18 e 30°C.

- Caricate sempre contemporaneamente entrambe le batterie.

- Se vi servite di più coppie di batterie EN-MH1, identificate coppia per coppia segnandole come indicato in Figura 2 (A), in modo da evitare di mescolare batterie con livelli di carica differenti.

- Evitate di servirvi di batterie che evidenzino danni all’involucro esterno.

- Con l’uso, le batterie si scaldano. Se le mettete in carica quando la loro temperatura interna è ancora elevata, possono non ricaricarsi o ricaricarsi solo parzialmente. Attendete sempre che si siano raffreddate prima di metterle in carica.

- Se quando è in funzione il caricabatterie provoca interferenze alle trasmissioni radio o TV, allontanatelo dalle apparecchiature di ricezione.

- Non mettete in carica le batterie se sono già state caricate a fondo. La mancata osservanza di questa precauzione può pregiudicare la resa nel tempo delle vostre batterie.

- Evitate di scuotere l’MH-70 o di toccare le batterie durante la ricarica: sebbene raramente, le vibrazioni o l’elettricità statica eventualmente generatasi potrebbero far comparire anzitempo l’indicazione di carica completata. In tal caso, rimuovete le batterie e reinstallatele nell’MH-70 per proseguire la ricarica fino al suo effettivo completamento.

- Se riponete le batterie per un tempo prolungato, mettetele in uso almeno una volta all’anno, caricandole a fondo e quindi scaricandole completamente prima di riporle nuovamente.

- La messa in carica di batterie Ni-MH non completamente scariche può avere come risultato l’insorgere del cosiddetto “effetto memoria” che provoca una rapida perdita della capacità di carica. Per ovviare a questo inconveniente, è sufficiente una ricarica successiva ad una scarica completa.
- Quando mantengono la carica soltanto più per brevi periodi, le batterie hanno completato il loro ciclo vitale e non sono più utilizzabili.

Non dimenticate di smaltire le batterie gettandole negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.

Ricarica delle batterie-accumulatori ricaricabili al Ni-MH Nikon EN-MH1 (Figura 1)

1 Inserite il cavo di alimentazione nel caricabatterie (Figura 1-a).

2 Inserire il cavo in una presa elettrica. Si accende la spia luminosa di ricarica (CHARGE).

3 Inserite la coppia di batterie EN-MH1 come indicato sul caricabatterie (Figura 1-b). La spia CHARGE inizia a lampeggiare. A carica terminata la spia rimarrà accesa fissa.

4 Una volta completata la ricarica, rimuovete le due EN-MH1 dal caricabatterie (premete in basso l'estremità “–” di ciascuna batteria ed estraetela, Figura 1-c), quindi scollegate il cavo dalla presa di corrente.

CHARGE Luce	Nikon EN-MH1	Descrizione
		
Fissa	Non inserita	Caricabatterie collegato: inserite le batterie EN-MH1.
Lampeggiante	Inserita	Ricarica delle batterie
Fissa	Inserita	Ricarica completata (batterie pronte all'uso): rimuovete le batterie dall'MH-70 come descritto sopra.
Lampeg		